

ВРАТВІЙ

ПРАВОСЛАВНЫЙ КАТИХІСІСЪ

НА РУССКОМЪ И ЗЫРАНСКОМЪ ЯЗЫКАХЪ.

На Зыранскій языкъ переведенъ

Оучителемъ Андреемъ Поповымъ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

Въ Синодальной типографіи.

1863 года.

1863

С. С. Петербургскаго Комитета Духовной Цензуры
печатать позволѣется. 21037 Марта 1871.

Цензоръ, Архимандритъ Фотій.

СОКРАЩЕННЫЙ КАТИХИЗИСЪ.

Вопросъ: Почему ты
называешься Христіанинъ;

Ѡвѣтъ: Потому, что
я вѣрѣю въ Господа на-
шего Іисуса Христа, и со-
держу Его Свѣтой За-
конъ.

В. Чемъ оучитъ Хри-
стіанская вѣра;

Ѡ. Оучитъ великой
истинѣ и великой добро-
дѣтели, ѡ чемъ про-
странно изъяснено въ кни-
гахъ Пророческихъ и Апос-
тольскихъ, а краткою все
то заключено въ сѣмво-
лъ вѣры нашей правосла-
вной, который читается
чѣмъ:

Ѧ. Вѣрѣю во Единаго
Бога Отца Вседержите-

И Ч Е Т К

КАТИХИЗИСЪ.

Юлэмъ: Мыйпонда тѣ
шѣланъ христіанинъ;

Висѣталэмъ: Сыйпонда,
мый вѣрѣита мѣланъ Гос-
подьки Іисуса Христа и
къта Сылзисъ Свѣтѣй
Законъ. *

Юл. Мые велѣдѣ Хри-
стіанскѣй вѣра;

Вис. Велѣдѣ выдѣлма
веськндѣ и выдѣлма вѣр-
кереме, мый жылзисъ къза
висѣталэма Пророкълъ и
Апостолълъ книгълъинъ
а джендѣма выдѣнъ сѣла
гнжема мѣланъ правосла-
внѣй вѣра висѣталѣминъ,
кодѣи
и выдѣнсе со къдзи:

Ѧ. Вѣрѣита, мый эмъ
Ѡтникъ Внъ Бать выдѣ-

* или: и ола Сѣ Свѣтѣй гнжедѣ къза

ла, Творца небѣ и зем-
ли, виднымъ же всѣмъ
и невиднымъ.

б. И во единого Гос-
пода Иисуса Христа, Сы-
на Божіа, единороднаго,
Иже ѿ Отца рожден-
наго прежде всѣхъ вѣкъ:
Свѣта ѿ Свѣта, Бога
истинна ѿ Бога истинна,
рожденна, несотворенна,
единосущна Отцу, имъ
же вса быша.

г. Насъ ради человекъ,
и нашего ради спасенія
шедшаго съ небесъ и во-
плотившагося ѿ Духа
Свѣта и Маріи Дѣвы, и
вочеловѣчшася.

д. Распятаго же за-
ны при Понтійстѣмъ Пи-
латѣ, и страдавша, и по-
гребена.

е. И воскресшаго въ
третій день по писаніемъ.

ѕ. И возшедшаго на
небеса, и сѣдѣща о деснѣхъ
Отца.

з. И пакы грядущаго
со славою судити живымъ

маторъ крѣтѣсь, небеса и
мъ, видѣнъ тыдаланъ и
тыдавтѣмторъ Кернсь.

б. И отикъ Господь
Иисусъ Христосъ, отка-
однечика енъ Пи, кодвѣ
чужнскъ Батьсаны видса-
ма порансь вондаръ. Югидъ
югидсаны, истиннэй енъ
истиннэй енсаны, кодвѣ
рѣдитѣма а не керема,
отн сществоа Батискедъ
и сыенъ видсаматоръ
лоэма.

г. Ми мортъмъкъ война
и мѣанѣсъ спалитѣмъ война
лѣтчисъ небесамакъ вымѣсь
и вобътѣсь мортъмъ
Сватъ Духъ и Маріа
Ныксаны, и мортѣнъ лон.

д. Мѣанъ война рѣспн.
найтѣма Понтійса Пи-
латъ дырѣжи, мѣчитчисъ
и вѣлѣ гѣалѣма.

е. И ловзисъ конмедъ
лѣнѣ гижедѣмъкъ сѣортн.

ѕ. И кајисъ небесамакъ
вымѣ и пѣкамѣ Бать весь-
кидладорасъ.

з. (Коды) и бара болсъ
славаэнъ судитнѣмъ ловзѣ-

и мёртвымъ, ѿгвѣ же царствію не будетъ конца.

и. И въ Духа Свѣтаго, Господа животворящаго, иже ѿ Отца исходящаго, иже со Отцемъ и Сыномъ спокланяема и славима, глаголющаго Пророки.

д. Во единѣ Свѣтѣ, сокорнѣ и апостольскѣ Церковь.

г. Исповѣдѣю единѣ крещеніе во ѡставленіе грѣховъ.

аі. Чаю воскресеніа мёртвыхъ.

вѣ. И жизни будущаго вѣка: аминь.

в. ѡ чѣмъ прежде всего тебѣ сей символъ напоминаетъ;

ѿ. ѡ Богѣ, что Онъ меня и весь свѣтъ создалъ, меня и весь свѣтъ управляетъ и хранитъ, и потому должно любить ѿгвѣ сердечнѣ, почитать нелицемѣрнѣ, и вѣритъ,

а съзъ и крѣпко а съзъ и си царстволзі озы ло помъ.

и. (Сидзьже вѣрѣнта мой эмъ) и свѣтъ Духъ* Господь Ловсетъсь, коды Батъсьнь петѣ, и коды Батъкедъ и Пикедъ ѡтмозъ юрѣнтче и славитче и коды сѣовитъсь Пророкъсъ пыръ.

д. Сидзь же вѣрѣнта, мой эмъ ѡткъ свѣтѣй соборнѣй и апостольскѣй вѣчыко.

г. Висѣтала ѡтѣндъ пыртѣмъ грѣхъсъ энѡтѣмъ бѡсна.

аі. Вѣнтѣсь крѣпко а съзъсь ловземъ.

вѣ, и мѡдаръ-югидънъ (помтѣмъ) олѣмъ, аминь.

Юал. Мый жылъсь мѣдондоръ казытѣдѣ тѣнъдѣ тѣмъ вѣра висѣталѣмъ;

внс. Внъ жылъсь, мой съѣмъ менѣ и стѣвъ енъ-югидъ вѣдѣе и бесыкедѣе, и сыпондѣ колѣ любитнѣ Схѣсъ сѣолѡмъсь, лѣд-

* или: Ловзенкерись.

что тогда я думаю и
делаю хорошо, когда ду-
маю и делаю, что Свя-
той Закон повелѣ-
ваетъ.

В. Какъ ты ѿ Бога
думаешь и решаешь;

С. Я думаю и раз-
решаю и вѣрю, что Богъ
единъ въ трехъ лицахъ,
Отецъ, Сынъ, и Свя-
тый Духъ, и кромѣ Свя-
таго другаго: что Онъ
всегда былъ, и не имѣетъ
ни начала, ни конца: что
Онъ есть Духъ безтѣ-
лесный, безсмертный, при-
томъ Правосуденъ, Ми-
лосердъ, вездѣ на всѣмъ
мѣстѣ есть, все видитъ,
все слышитъ, все знаетъ,
и самыя мысли наши и
намѣренія.

В. Довольно ли такъ
ѿ Бога знать и раз-
решать, а делать, какъ
хочешь;

динъ лицемеритѣтъ и
вѣритнъи мыи сэки ме
думайта и кера вѣресъ,
коръ думайта и кера мыи
чоктэ Сылэнъ Святэй
Законъисъ.

Юал. Кыдзь тэ думай-
танъ и арталанъ энъ
жылзисъ,

Вне. Ме думайта и
артала и вѣрита, мыи энъ
эмъ отикъ кѣжимъ чюже-
минъ: Бать, Пи и Святъ
Духъ, и Сы кыньза модъ
авъ: мыи Схѣа кекъ вѣлзи,
и авъ Сылэнъ ни медкодъа
помъ ни вѣрѣа; мыи Схѣа
эмъ Духъ кирзайтэмъ* и
кѣвтэмъ, а сэкже и весь-
кида сдѣитъисъ, вѣрсѣоло-
ма, быдланъ и быдсама
мѣстанъ эмъ, быдсэнъ
адзе, быдсэнъ кылэ,
быдсэнъ тѣдэ, и онъа
думъаснъимесъ и мыи
водзе кернъи кѣсѣамъ.

Юал. Тырмаэ энъ
жылзисъ сѣидзь тѣднъи и
артавнъи, а кернъи, кыдзь
гажидъ;

* или лыс омтемъ.

Ѧ. Никакъ : ꙗ́ ка́къ
разсѣждаю ѿ Бѡгѣ, та́къ
сходно съ тѣмъ и́ жить
долженъ, а́ и́менно : ко-
гда ꙗ́ знаю, что́ Бѡгъ
справедливъ, та́къ бѣдѣ
ѡпасаться худое дѣлать,
дабы не подпастъ ѿ
правосѣдїю : когда́ Бѡгъ
милосердъ, та́къ ꙗ́ бѣдѣ
вз своихъ худыхъ дѣ-
лахъ ка́яться, надѣясь,
что́ Онъ мое́ пока́нїе
не ѡвергнетъ : ежели
Онъ вездѣ́ есть, и́ все
знаетъ, та́къ ꙗ́ бѣдѣ бе-
речься, что́бы не то́лько
худого не дѣлать, но и́
не думать : а́ служить ѿму
всегда́ чистою совѣстїю
и́ мыслию непорочною.

В. Чемъ оучитъ Хри-
стіанская вѣра ѿ Госпо-
дѣ нашемъ Іисусѣ Хри-
стѣ;

Ѧ. Что́ Онъ по ми-
лосердїю своемъ къ намъ
грѣшнымъ шелъ съ неба,
и́ принявъ на себя
плоть, ѡкрылъ намъ

Бил : Озъ : кыдзь ме
артала ѿнъ жылъсь, сѣдзь,
сыногенъ же и ѡвнзї колэ,
и вотъ кыдзь : кодзѣръ
ме то́да, мыи ѿнъ весь-
кнѣъ, сыпонда омель
керемнѣ къта видчнсьнзї,
медъ эське огъ үсь ѿѡ
веськнѣъ сѣдъ үлэ, а
коръ ѿнъ вѣрсїолѡма, ме
къта внсьтасьнзї асламъ
омель керемъасѣсь, на-
дѣаэнъ, мыи ѿѡ мен-
симъ внсьтасемъ кыкзасъ :
а кыдзь ѿѡ выдланъ
эмъ, и выдсэнъ чо́дэ,
сыпонда, ме къта вид-
чнсьнзї не керемнѣ къшъ
омелесъ но и думать
мнѣъ, а понда ѡмылї сѣ-
житнзї жылѣккъ ловъ
къза и вѣръ дѡменъ.

Юал. Мые белэдэ хри-
стіанскей вѣра мїанъ Го-
сподь Іисусъ Христосъ
жылъсь;

Вис. Белэдэ, мыи ѿѡ,
Асласъ вѣрсїолѡмъ къза-
нѣъ, ми грѣха-контыръ
дзїнэ лѣтчнсъ небеснѣъ,
и мїаназїкъ косьтмысьтъ

КОЛО СВОЮ, И ПОТЕМНѢН-
 НЮ НАШУ МЫСЛЬ ПРОСВѢ-
 ТИЛЪ ИСТИННЫМЪ БОГО-
 ПОЗНАНІЕМЪ: А НАПОСЛѢ-
 ДОКЪ, ДЛА ОЧИЩЕНІА
 ГРѢХОВЪ НАШИХЪ, НА КРЕ-
 СТѢ ОУМЕРЪ, НО ВЪ ТРЕ-
 ТІИ ДЕНЬ ВОСКРЕСЪ, И СЪ
 ПЛОТІЮ ВОЗНЕСЪ НА НЕБО.

В. Сіе Хрестіанскіа
 вѣры оученіе что пользы
 приноситъ къ лучшему
 твоёму житію;

О. Неисчислимо
 заставляетъ меня лю-
 бить Бога: ибо, если
 Богъ столь возлюбилъ
 меня, что благоволилъ
 въ своей плоти все за
 меня претерпѣть и оуме-
 рѣть: то былъ бы я
 неблагодарнѣйшій всѣхъ
 тварей, если бы не желалъ
 Его всегда сердечнѣе лю-
 бить и любовь Его всемъ
 предпочитать.

В. Что есть Таинство;

О. Таинство есть

Безъ выласъ вножи ,
 сетзисъ тоднзи мѣлази
 Ассисъ коласъ, и пемдэмъ
 дэмъ мѣлазисъ югдалзисъ
 весыкндъ енмесъ тодме-
 дэменъ, а медвѣринъ,
 мѣлазисъ грѣхъасъ вес-
 лэмъ косна, кдлзисъ крестъ
 вылзінъ, но коймедъ лднэ
 ковзисъ, и ловземъ ан-
 насъ лэптзисисъ небесаэ.

Юал. Там велэдэмнесъ
 Хрестіанскей вѣражылзисъ
 отсала-отэнзідъ вѣрджи-
 ка окнзи;

Внс. Дертъ, чоктэ
 мензімъ любитнзи енмесъ:
 ензке ведъ сымында менэ
 возлюбитзисъ, мыи ме
 косна, вѣлэнъ, выдсэнъ
 терпитзисъ вножинасъ и
 кдлзисъ, ме весыке лови
 лзникъ вѣнэдзисъ сылзисъ
 вѣрднсаэ, эгъ ке весыке
 косзји сѣломнсъ сзисъ
 любитнзи, и любитэмсаэ
 сзисъ пѣктзїны вылэд-
 жикъ вѣдсама торзїнсъ.

Юал. Мыи сечемъ эмъ
 таинство;

Внс. Таинство эмъ

свѣщенное дѣйствіе, въ которомъ посредствомъ видимыхъ вещей, тайнымъ образомъ, нисходитъ на человѣковъ благодать, или спасительная сила Божія.

В. Скольکو таинствъ церковныхъ;

Ѹ. Семь: Крещеніе, Мѣропомазаніе, Евхарістія или Причащеніе, Покаяніе, Свѣщенство, Бракъ и Блесвѣщеніе.

В. Что ѣсть Крещеніе;

Ѹ. Крещеніе ѣсть таинство, въ которомъ при троекратномъ погруженіи тѣла въ воду, съ произношеніемъ словъ: крещается раба Божія, (имя), во имя Отца, и Сына, и Святаго Духа, омывается вѣрующая душа въ кровию Христовою.

В. Что ты пріемлешь чрезъ святое Крещеніе;

Ѹ. Пріемлю очищеніе

сочемъ въ жедомъ керемъ кытэнзі, адзана торзалъ пыръ, гдсенъ, мортзалъ кылэ лэтче вдрсетэмъ или спалитанъ вынъ вилэнъ.

Юал. Выминъ сочемъ вичькоса таинствонсъ;

Вис. Сизимъ: Пыртчемъ, муренъ матвтемъ (пыртчингенъ), дарзалемъ, висьталемъ, попендуктемъ, готрасемъ и лавтчемъ (висигенъ).

Юал. Мый сочемъ пыртчемъ;

Вис. Пыртчемъ эми таинство, конзі, кдженсь сийазигенъ мортэсъ влэ, шдалзигенъ тле кывзалъ: пыртчине мортъ вилэнъ (танзі нимъ шдсе): Бать и Пи и Сватъ Духъ ниле, мысыкнсе грѣхъ азхисъ вѣрдитъсь лэнъ лобъ Христосъ биренъ.

Юал. Мый тэбосытанъ сватэй пыртчемъ пыръ;

Вис. Мынэнзі грѣхъ азъ

грѣхѡвъ, и причисляюсь къ собранію Христіанъ: а при томъ предъ Богомъ, и предъ Бгѡ Церковію даю Обѣщаніе такъ чисто и непорочно житіе свое вести, какъ я чисто и непорочно вышелъ изъ крѣпелн.

В. Что есть Мѹро-помазаніе;

О. Есть таинство, въ которомъ при помазаніи частей тѣла ѡсвятеннымъ мѹромъ, и зливается на крестившагося дѹховное мѹро, т. е. дары Свѣтаго Дѹха.

В. Что есть Евхаристіа или Причащеніе;

О. Причащеніе есть таинство, въ которомъ вѣрующій, подъ видомъ хлѣба Самаго Тѣла Христова, а подъ видомъ вина самыя крови Христовы, причащается во ѡставленіе грѣхѡвъ и жизнь вѣчную.

В. Для чего ты причащаешься;

О. Чтобъ, принимая

мѣмъ и ѡтлаася вѣрѡи-твѣсьася чюкере-Христіанаася дзїнэ: а сэкже Бнх водзинъ и Сзіа вицько водзинъ кѡсзїнса сэчемъ сѡстѣман грѣх-тэгъ овнзі, кѡчемъ сѡстѣмъ и грѣх-тѣмъ петзі ка пычнса.

Юал. Мыи сэчемъ эмъ мѹреэнъ мактѣмъ;

Бнс. эмъ таинство, кѡнзі (кн-кокъ) и мѹкедъ ан торъася мактвїгенъ вежедѣмъ мѹреэнъ, лѣтче пыртчемъ мортъ кылэ адзнтѣмъ мѹре, мыи локе, вѣрсетѣмъася Свѣтѣ Дѹх-лэнъ.

Юал. Мыи сэчемъ даръ-асемъ;

Бнс. Даръасемъ эмъ таинство, кѡнзі вѣрѡи-твѣсь, прѡскѣръ пыдди самей ансэ Христослзїсь, а вина пыдди, самей вѣрсэ Христослзїсь даръасе, грѣхъася колемъ кѡсна и помтѣмъ олѣмъ кѡсна

Юал Мыи кѡсна тѣ даръасанъ;

Бнс. Медъ косътвїгенъ

Свѣтлое Причастіе, получити новѣю силѣ и благодать, жить свѣтѣ и по хрестіански: а причомъ всѣхъ монахъ собратіевъ Хрестіанъ ѡбрадовать тѣмъ, что ѡна съ ними вмѣстѣ причтѣпѣ ко олтарю, ѡвѣрѣю ихъ, что ѡна въ Церквѣ неразлученъ, и съ ними всегда въ любви и единомыслии пребывать желаю.

Б. Что нужно къ совершенію Причащенія;

Ѡ. Хлѣбъ пшеничный, квасный, чистый, и вино неповреженное, съ чистой водою соединенное.

Б. Когда должно причащаться;

Ѡ. Первенствующіе хрестіане (сего Духовнаго брашна) въ каждую недѣлю причащались: и намъ подобаетъ ихъ подражати причтѣрѣ, а по крайней мѣрѣ единожды въ годъ каждомъ изъ мѣсяцъ причащатися должно къ подкрѣпленію немощей душе.

Свѣтѣ даръ, босѣтнѣи въль вънъ и върсетѣмъ, овнѣи Свѣтѣмъ и хрестіанинногенъ; асѣже ставъ хрестіанавокъасѣсѣ гажѣднѣи мѣи мѣ нажѣдъ чочѣсѣвала олтаръ дѣинѣ, и эскеда наасѣ, мѣи мѣвнчыко дѣинѣсѣ асѣ ансѣ. дѣма, и нажѣдъ жылаевкѣ любовенъ и ѡти дѣменъ косѣмъ овнѣи.

Юал. Мѣи колѣ мѣдъ вѣсѣе даръ вѣчнѣи.

Бис. Лѣвзѣдѣмъ шѣвдѣи нань, сѣстѣмъ, и чыктѣмъ (внчыко) вина, сорлѣменъ сѣстѣмъ вѣкѣдъ.

Юал. Коръ колѣ даръасѣлѣвнѣи;

Бис. Мѣвѣдѣмъ хрестіанамъсѣ даръасѣлѣвнѣи быдъ вѣжоонѣинъ, (тамъ лѣвкѣрданъ сѣжѣнтѣорнасѣ), и мѣанлѣи наъ вѣлѣ же колѣ вѣдѣднѣи, и кѣтъ ѡтчидъ ко кѣже, а дѣртъ, быдъ мѣртлы колѣ даръасѣнѣи, лѣкѣ вѣсемъасѣ вѣрдѣдѣмъ вѣсна, и эске.

внѣхъ, и ко оубѣренію,
что ѿнъ православный
хрестіанинъ и истинный
сынъ Цѣркви.

В. Кто ѿ причащенія
возбраненъ быти можетъ;

Ѽ. Гнѣвный и нераска-
анный грѣшникъ, на то-
ликое время, какъ пра-
вила Св. Отецъ пове-
лѣваютъ.

В. Какъ должно къ
причащенію готовиться;

Ѽ. Молитвою, пока-
ніемъ и жизни исправ-
леніемъ.

В. Что есть Покаяніе;

Ѽ. Покаяніе есть таин-
ство, въ которомъ вѣ-
рющею, при истинномъ
признаніи своихъ грѣхѣвъ
и при твердомъ намѣре-
ніи, исправитѣ вести жизнь
свою, ѿпущаются ѿ
Бога грѣхи, чрезъ служе-
тельство Христова.

В. Что есть Епити-
мія;

Ѽ. Епитимія есть

дѣла вѣсна, мыи свѣа
эмъ провѣславнѣи хресті-
анинъ, и весыкидъ пи вичь-
колѣнъ.

Юал. Кудлѣи озъ позы
дари сечнѣи;

Вис. Аве грѣхъ кернѣ
и висьтасьтѣмъ мортлѣи,
и сыдыра мыи дыра озъ
чѣктѣинѣи Свѣатѣи отецъ-
дслѣнъ гнѣдѣдѣсѣ.

Юал. Кыдзь колѣ ло-
седчинѣи дарѣснѣи;

Вис. Векмеменъ, вись-
тасеменъ и вѣрѣхъ вылѣ
обмесѣ вежеменъ.

Юал. Мыи сѣчемъ вись-
тасемъ;

Вис. Висьтасемъ эмъ
таинство, конѣи вѣрѣи-
тѣислѣи, весыкида вись-
тавмысьтѣ дслѣнъ грѣхъ-
дѣхъ и прамѣа кѣснѣемъ
мысьтѣ водзе-кеже вѣр-
дѣника овнѣи, лѣдзьсенѣи
внѣснѣ грѣхъдѣхъ Хри-
стослѣи служитѣисѣ пырѣ-
(висьтѣдѣисѣ попѣхъ пырѣ).

Юал. Мыи эмъ ѿпи-
тенне;

Вис. Опитенне эмъ,

средство грѣшникѣ славо-
сти егѡ и престѣплѣнїа
на пѣмѣть приводѣщее, и
ведѣщее ко исправленїю,
какѣ то: постѣ, моли-
ва, мѣлостына, хожденїе
вѣ церковь, и прочѣа та-
коваѣ, зависѣщаѣ ѡ
благораздѣмїа Дѣховника,
какѡ Дѣховнаго врача.

В. Что ѣсть Свѣщен-
ство;

Ѡ. Свѣщенство ѣсть
таинство, вѣ которѡмѣ
Дѣхъ Свѣтѣй чреѣ рѣко-
положенїе Архїерейское по-
ставлѣетѣ достѡйноѡ и з-
браннаго, да въ совершатѣ
таинны, и пастї стадо
Хрїстоѡе.

В. Кто достѡйно Свѣ-
щенство прїемлетѣ;

Ѡ. Человѣкъ житїа
довродѣтельнаго, къ слаѣ
Бѡжїей рѣкностный, и
оученїемѣ Закона Бѡжїа
просвѣщенныи.

В. Изъ чѣмѣ состоитѣ
должность Свѣщенниче-
скаѣ;

Кодѣ грѣха моргѣтѣ казѣ-
тѣдѣ грѣхѣссѣ и омѣла
олѣмѣссѣ и нѣдѣ свѣссѣ
вѣрѣ окмѣсѣ былѣ, а сѣчѣмѣ
торѣссѣ эмѣсѣ: вѣдѣлѣ-
лѣмѣ, кѣкѣмѣмѣ, мѣлѣсѣ-
тна сѣтѣмѣ, вѣчѣкѡѣ
вѣтѣлѣмѣ и мѣдѣдѣ торѣ-
лѣсѣ, кѣдѣчѣмѣсѣ пѣкѣтѣсѣ
вѣрѣ тѡлка дѣховникѣ,
кѣдѣзѣ ловѣ вѣрдѣдѣсѣ.

Юл. Мѣи эмѣ Попѣ
пѣкѣтѣмѣ;

Внї. Попѣ пѣкѣтѣмѣ
эмѣ таинство, кѡнѣ Архї-
ерей кн пѣкѣтѣменѣ Свѣтѣ
Дѣхѣ пѣкѣтѣ вѣрѣелѣмѣ мор-
тѣсѣ вѡчѣнѣтѣ таинство-
лѣсѣ и вѣдѣнѣнѣ Хрїсто-
слѣсѣ юѣсѣ.

Юл. Кодѣ тѣменѣ
вѡсѣтѣ попѣ чннѣ;

Внс. Вѣрѣ окмѣса моргѣ,
внѣ дорѣ зѣкѣ слѣлѣсѣ,
и юна тѡдѣсѣ вѣкѣ гн-
тѣдѣ вѣлѣсѣ.

Юл. Мѣи аслѣсѣ чннѣ
кѣдѣжнѣсѣ попѣтѣ колѣ кѣр-
нѣтѣ;

С. Вро́мѣ соверше́нїа Та́инъ и́ трѣбъ церко́в-ныхъ, наипаче, по Апо́-столу, въ си́хъ четы́рехъ: во о́уче́нїи, то́ есть въ наставле́нїи Зако́на Божію, сло́вомъ и́ примѣромъ житіа, во ѡбличе́нїи заблужда́ющихъ, во испра́вленїи развратныхъ, въ наказанїи нераска́нныхъ;

В. Что́ есть бра́къ;

С. Бра́къ есть та́йна, въ кото́рой служитель церко́вный двѣ по взаимно́му согла́сїю сочетава́ющїа лица, никака́го за́коннаго препя́тствїа не имѣющїа, ѡбрѣча́етъ и́ препода́етъ имъ ѿ Бо́га благосло́венїе.

В. Что́ есть Бле́сва-щенїе.

С. Бле́сващенїе есть та́йна, въ кото́рой служитель церко́вный, при пома́занїи немощна́го, про́ситъ е́му ѿ Бо́га ѡб-

внс: Та́инство́мъ бо́-чемъ кыньзи и кичыко ретва́мъ справитѣм кыньзи, Апосто́ла чоктѣмъ сјорти со мыи́ нјоль торъ: велѣднзі́ јозэсъ бнзъ за́нонэ кылѣнъ и асъ обмеса́нъ, анѣднзі́ ыльналзѣсь асэсъ, ко́нпеднзі́ омела ола́тсь асэсъ, мыждыны на́жэсъ, ко́дъ асэсъ о́зъ бисътасъ лзѣнъ.

Юал. Мыи́ э́мъ го́тра-семъ;

внс. Го́тра́семъ э́мъ та́инство, ко́нзі́ престо́ла ко́дзинъ служитѣсь, кыкы́ ѡтлааснсь мо́ртъ асэсъ, на́ж вочасјорни бо́ринъ, и асъ ке на́ж ко́стъ э́нъ некѣчемъ со́рласэмъ* чюнь-кнчалэ и сетэ на́мзѣ бн-сань вѣрсѣемъ.

Юал. Мыи́ э́мъ ма́в-тчемъ;

внс. Ма́втчемъ э́мъ та́инство, ко́нзі́ престо́ла ко́дзинъ служитѣсь, ма́в-

* родъ, или мѣстахъ кѣчемъ пена.

КАКЪ ДОБРОДѢТЕЛЬНЫХЪ
ЛЮДЕЙ БЛАЖЕНСТВЪ, ТАКЪ
НЕЧЕСТИВЫХЪ ЛЮДЕЙ МУЧЕ-
НІЮ НЕ БДЕТЪ КОНЦА.

В. ДОВОЛЬНА ЛИ КО СПАСЕ-
НІЮ ОДНА ВѢРА БЕЗЪ ДОБ-
РЫХЪ ДѢЛЪ;

О. НИКАКЪ: И БО ВѢРА
БЕЗЪ ДѢЛЪ МЕРТВА ЕСТЬ.

В. ГДѢ ТЕБѢ ПРЕПИСА-
НЫ ПРАВИЛА ДОБРЫХЪ
ДѢЛЪ;

О. ИЗ ЗАКОНѢ БОЖІИ,
КОТОРЫИ ЗАКЛЮЧАЕТСЯ ВЪ
СЛѢДУЮЩИХЪ ДЕСЯТИ ЗА-
ПОВѢДАХЪ:

а. ЯЗЪ ЕСТЬ ГОСПОДЬ
БОГЪ ТВОЙ, ДА НЕ БДАТЪ
ТЕБѢ КОЗИ ИНИ РАЗКѢ
МЕНЕ.

в. НЕ СОТВОРИ СЕБѢ КЪ-
МІРА, НИ КСАКАГѦ ПОДО-
БІА, ЕЛИКА НА НЕКЕСИ ГОРѢ
И ЕЛИКА НА ЗЕМЛИ НИЗЪ,
ЕЛИКѦ ВЪ ВОДАХЪ И ПОД
ЗЕМЛЕЮ, ДА НЕ ПОКЛОНИШ-
СЯ ИМЪ, И ДА НЕ ПОСЛА-
ЖИШИ ИМЪ.

сдъ корннъ, кыдзи вѣра-
олзѣсь аслэнъ гажедчѣмизѣ,
сзѣдзь же и омега олзѣсь-
аслэнъ мѣчнтчѣмизѣ помиз
озъ до.

Юал. Позасъ э сплент-
чиннѣ оти вѣраэнъ вѣрз
уджжастэгъ;

Вис. Озъ: оти вѣра
ведъ вѣрз уджжастэгъ озъ
сплсантъ.

Юал. Көнзѣ тэныдъ
гнжема кыдзь колэ вѣра
окнзѣ;

Вис. Внз законнѣнъ,
кодзѣ гнже таа дасъ за-
повѣдннъ:

Медводзъ: Ме эмъ
Господь Внз тэнадъ, медъ
озъ лонзѣ тэннѣдъ мѣкедъ
Внзасъ Ме кынъзъ.

Модъ: энъ кочъ аслѣдъ
идолъ, анбе кѣчѣмке сы-
ногса торъ, мынъ некеса-
ннъ-кылннъ, и мынъ мѣ
кылннъ-улннъ, мынъ ка-
лсннъ и мѣ улннъ, медъ
онъ юрвнтъ налннъ и онъ
слѣжитъ.

Г. Не прїемли имене Го-
спода Бога твоего в седе.

Д. Помни день св-
ршотный свати ти его:
шесть дней дѣлаи, и со-
твориши въ нихъ вса дѣ-
ла твоя, а день седьмой
свбвота Господь Богъ
твоемъ.

Е. Чти отца твоего
и мать твою, да бла-
го ти вѣдетъ, и долго-
лѣтенъ вѣдеш на земли.

З. Не оубий.

И. Не прелюбодействуй.

К. Не укради.

Л. Не послушествуй на
друга твоего свидѣтель-
ства ложна.

М. Не пожелаи жены ис-
кренняго твоего, не по-
желаи дома ближняго
твоего, ни села его, ни
раба его, ни рабыни его,
ни вола его, ни осла

Кой медъ: энъ казы-
твѣвъ нилсѣ Господьмъсь,
тѣнадъ вназѣсь кецюре.

Нюледъ: энъ вѣнѣдъ
бежеднѣи праздникъ лѣнъ,
квантѣ лѣнъ уджавъ, и
свѣа лѣнъмѣ эштѣдъ вѣдъ
уджтѣ асидъ, а сизимедъ
лѣнъ шойтѣмъ тѣнадъ
Господь энъ понда.

Витѣдъ: Бѣдждѣ пѣк-
тѣи батѣтѣ и мамѣтѣ ас-
сидъ, медъ вѣрѣ тѣнѣдъ
лолѣсъ, и медъ кѣзѣнема
лолѣсъ мѣ вѣлѣинъ.

Квантѣдъ: энъ вѣ.

Сизимедъ: энъ пѣ-
дрѣга вѣдъсѣ.

Кѣкѣамисѣдъ: энъ
гѣсѣсѣ.

Окмисѣдъ: энъ вѣсѣ-
тавѣ мѣдъ вѣлѣ лѣжесѣ.

Дасѣдъ: Медъ озк
петѣ беждъ * мѣдъ мортѣ
гѣтырѣ вѣлѣ, медъ озк
петѣ кеждъ свѣа керка-

* энъ вѣдѣдъ колѣик сѣнменъ
и проч.

ѢГѠ, НИ ВСЕГѠ СКОТА
ѢГѠ, НИ ВСЕГѠ БЛИКО
ВАНЖНАГѠ ТКОЕГѠ.

НСЗ ВЫЛЭ, НИ МД-ВНДЗНСЗ
ВЫЛЭ, НИ АН-УДЖАЛХІСНСЗ
ВЫЛЭ, НИ ЭНЬ-УДЖАЛХІСНСЗ
ВЫЛЭ, НИ ОШКНСЗ ВЫЛЭ,
НИ ОСЕЛХІСЗ ВЫЛЭ НИ МД-
КЕДЗ СКОТХІСЗ ВЫЛЭ, Н
НИНЭМТОРХ ВЫЛЭ МЫН МӨД-
ЛЭНХ, МЕДЗ ОЗЗ ПЕ-ТХ
ВЕЖНДХ.

В. Чемд оучитх перва
заповѣдь;

Юл. Мые велэдэ мед-
водза заповѣдь;

Ө. Оучитх сердцемх
признавать, и оустами
исповѣдывать единого
токумѠ Бога, Ѣго еди-
наго паче всегѠ любить
и почитать, и на Него
единого оуповатъ, и по-
томд всемирно оубѣгатъ
безрожіа, многогожіа,
колшерства, сѣекрїа,
ѣресей и расколѠвх, также
высокоумїа, чтовх на-
дѣлатьса на свои кыдэм-
ки, на свою или на дрѠ-
гихѠх силѠ и богатство,
нерадѠ Ѡ промыслѠ Бо-
жіемх.

Вис. Велэдэ цюлөменх
тоднхїи кылэнх висытавнхїи
соминх отихх енмесх,
Схїесх отїесх медх зэвх
любнхнхїи и видждэ пѠк-
тхїнхїи, а сыпонда колэ
выдсама ногенх пышх-
авнхїи ентэмх олэмнсь,
уна енма олэмнсь, чыкед-
чмнсь, нинэмх-авдэ эске-
мнсь, люкнога и торхѠ
вѣрамсхїсь, схїдзь же вы-
лэпѠксемнсь надѣйтѣменх
асх вежерх кылэ, асх, анге
юзз кынх кылэ или озхїо-
лнх кылэ, вѠнэдэменх,
мын енх выдснх понда
төждхїсе.

В. Какх надлежитх по-

Юл. Кыдзь колэ лыд-

ЧИТАТЬ СВАТЫХЪ УГОДНИКОВЪ БОЖИHXЪ;

Ѽ. Не такъ, какъ самаго Бога, но какъ угодниковъ Божіихъ, Богъ въ спасеніи нашемъ молящихся: а притомъ подражать житію ихъ.

Б. Что запрещаетъ Богъ во второй заповѣди;

Ѽ. Чтобъ не кланяться са болванамъ, или какой другой твари, какъ Богъ: также не быть сѣвѣромъ и лицемѣромъ ниже лихомъцемъ и сластолюбцемъ.

Б. Какъ надлежитъ чествовать сватыя іконы;

Ѽ. Надлежитъ ихъ чествовать, а не боготворить: яко іконы суть токмо изображенія, и служатъ къ воспоминанію дѣла Божіихъ и угодниковъ Бгв, чтобъ мы на нихъ взирая, подра-

дизі Свѣтэй Угодникъ-мѣсъ Слѣзѣ;

Бис. Не съѣдъ, кыдъ Асьѣ Слѣзѣ, но кыдъ мѣсъ Слѣзѣ Слѣзѣ, и юрбитѣсь Слѣзѣ Слѣзѣ ми спаситѣмъ вѣсна: а сѣкже и нѣѣа мѣсъ Слѣзѣ.

Юм. Мыи оъ чоктѣ Слѣзѣ мѣсъ заповѣдиз;

Бис. Оъ чоктѣ юрбитѣ нѣѣа Слѣзѣ, либе кѣч-лике мѣсъ кѣнѣ керем-торѣ Слѣзѣ мѣсъ: съѣдъ же оъ чоктѣ нѣ нѣма Слѣзѣ эскнѣ, личеме-рнѣ, взѣтка Слѣзѣ вѣс-тѣ, и кѣтѣ чѣскнѣ Слѣзѣ.

Юм. Кыдъ колѣ мѣд-дизѣ вѣжѣ Слѣзѣ ѡбразъ-мѣсъ;

Бис. Колѣ мѣддизѣ нѣ Слѣзѣ а не Слѣзѣ Слѣзѣ: Слѣзѣ, мыи ѡбразъ Слѣзѣ Слѣзѣ Слѣзѣ, и кѣтѣ Слѣзѣ нѣ мѣ Слѣзѣ Слѣзѣ и Слѣзѣ Угодникъ Слѣзѣ Слѣзѣ, мѣ Слѣзѣ ми кѣ Слѣзѣ.

жа́ли свато́му житію́
и́хъ.

Р. Что въ третіей за-
повѣди запрещаетъ Богъ;

Ѳ. Запрещаетъ, что́ въ
и́мѣ Бг҃о не воспомина́ть
безъ всякаго разбо́ру, но
только въ молитвахъ,
въ ну́жныхъ кля́твахъ и
присягахъ, да и́ что съ
великимъ благоговѣніемъ
и ѡсторо́жностію: и по-
томъ весьма́ грѣшно́ что
нигда́ противъ Бг҃а,
вѣры и Цѣркви сваты́а
говорить, кля́твѣ ну́-
шатъ, безну́жды божи́ть-
ся, чегѡ́ нигда́ непри-
сто́ннаго ѡ Бг҃а про-
ситъ, или престо́пѣть свои
благіа ѡбѣщаніа.

Р. Что повелѣваетъ
Богъ въ четвёртой запо-
вѣди;

Ѳ. Повелѣваетъ во
все́ воскресныя и прѣзд-
ничныя дни, ѡста́вляя свои
дѣла и рабо́ты приходить
въ церковь, слу́шать и
читать со внима́ніемъ
поученіа дх҃овныа, въ

двѣна́дцати на вы́ло, о́лзимъ
свато́му на́м мозъ же.

Юал. Мыи́ о́зъ чо́ктвѣ
ѡнъ коймедъ запо́вѣдинъ;

Бис. О́зъ чо́ктвѣ нимѣ
Асснѣ казы́твѣвнѣ кы́тчѣ
суре, но со́минъ мо́лит
ва́сѣинъ, кола́нъ жо́ремъ-
а́сѣинъ, и приса́гаа́сѣинъ,
да и сѣкъ зѣвъ жо́на полѣ-
гтырѣји и вѣдѣнсе́менъ,
и сыко́сна зѣвъ ы́дждѣ
грѣхъ, мыи́ не́вѣдѣ сѣор-
нитнѣи ѡнъ во́чѣ, все́-
кѣдѣ вѣра и сватѣ́и вѣ-
чѣко во́чѣ, жо́ремъ вѣнѣ-
днѣи, ко́втѣгъ сѣохрѣсто-
сѣснѣи, ко́рны ѡна́зѣсь
шо́гмитѣмъ то́рѣ, ли́ве
вѣнѣднѣи асснѣдѣ кѣрѣ ко́сѣ-
јнсе́мъа́сѣ.

Юал. Мыи́ чо́ктѣ ко́рнѣи
ѡнъ нѣо́ледѣ запо́вѣдинъ;

Бис. Чо́ктѣ ы́дѣ вѣ-
скресенна́ѣ и прѣзникъ
а́днѣа́сѣ, ко́льнѣи ы́дѣа́ма
у́дѣжъ, и ко́лѣвнѣи вѣчѣ-
ко́ѣ, сѣо́ло́мнѣсь кы́взѣинѣи
и лы́ддинѣи вѣчы́ко́са вѣ-
а́дѣмъа́сѣ, а го́ртвѣинъ

домѸ наставалять дѣтѣи
своихъ и домашнихъ За-
конѸ Божію, и каакъ всеѸ,
таакъ Особливо сїи свѣ-
тыѣ дни беречься, каки-
ми нигдѣ безчестными
дѣлами и оупражненїа-
ми, а паче пѣнствомъ
оупорочить.

В. Что повелѣваетъ
Богъ въ пѣтой Заповѣди;

Ѹ. Повелѣваетъ роди-
телей своихъ и под ѣме-
немъ ихъ ко первыхъ: Го-
сударя, Пастыренѣ Духов-
ныхъ, и правителей граж-
данскихъ, оучителей,
благодѣтелей и стариковъ
почитать, и имъ пови-
новаться, да и всякаго
человѣка любить каакъ
себя.

В. Какая должность
есть родителей и дѣтѣи;

Ѹ. Родители должны
дѣтѣи своихъ воспитыва-
ть въ страхѣ Божїи,
и оубѣчать ЗаконѸ: въ
малыхъ лѣтахъ прїучать
ихъ къ трудолюбію, до-

келѣднїи нывпїеся и горт
са-олазїсьмсаъ енъ законѣ
и кыдзи быдъ лнъ, а
зевджикъ нзїнъ таа сва-
тѣи лнъмса, вндчїсьнзї
омель уджжмзїсь и керан-
торжмзїсь, а медъ зевъ,
вывтзї вина юэмнсь и
кодалэмнсь.

Юал. Мый чѣктѣ енъ
внтѣдъ заповѣдинъ;

Внс. Чѣктѣ батьма-
меса, а наа нмаъ улзїнъ,
медводзинъ: Госддареса,
Попъ-дакеса, сддмсаъ,
келѣдзїсьмсаъ, вбркернсь-
мсаъ, и пѣрнсьмсаъ лыд-
дннзї, и наеса кыкззїнзї,
да и быдъ мортѣса лю-
бнтнзї дсннзїмеса мозъ.

Юал. Выдъь колѣ окнзї
батьмамзї и нывпнлзї
лса коласанзїса.

Внс. Батьмамзї колѣ
нывпїеся кыдтзїнзї ен-
мнсь полѣменъ, и келѣднї
законѣ: нчетзїсмань тѣн-
днзї наеса трѣдъ пѣк-
тзїнзї, оламъ гѣгортнзї,

моустроительствѣ, и къ
 честномѣ съ людьми ѡб-
 хожденію, ѡстерегаютъ
 ихъ тѣ худыхъ содрѣ-
 жествъ, колымъ паче са-
 мимъ предъ ними ничегѡ
 не говорятъ и не дѣлаютъ
 соглазнительнагѡ: и справ-
 лятъ ихъ больше кротос-
 стію, нежели строгостію.
 А дѣтей долгу есть роди-
 телей своихъ любить, по-
 чтатъ, и имъ повинно
 бѣтаться: во время скѣ-
 досты же и престарѣло-
 сты питатъ ихъ и по-
 контъ, и тѣмъ платитъ
 долгу справедливымъ благо-
 дарности.

В. Какѡя должность
 есть господъ и рабовъ;

О. Господѡ должны
 содержать рабовъ, какъ
 отцы; а рабы ѡдолжены
 господамъ повиноваться,
 и быть трудолюбивы,
 вѣрны и почтительны.

В. Какѡя должность
 есть мужей и женъ;

О. Мужъ долженъ
 женѣ своей любить, не-

жѡзкедъ лосида тодчинъ,
 видзынъ лѡкъ тодчемъ.
 а съисъ, а медъ зѡвъ асла-
 нъисъ бать-малъи колѡ
 видчинъи нывпи дыржн
 омелесъ сѡрнитэмисъ и
 керемисъ, и велѡднъи наесъ
 колѡ бѡренджикъ а не лѡ-
 кенъ. Ныкпизъи же бать
 мамесъ колѡ любитнъи
 ыджидѡ пѡктзінъи и на.
 аэсъ кывзынъи: а коръ
 гольмаснъи и пѡрисьмаснъи,
 верднъи-уднъи нааэсъ, и
 видзынъи, и сѡиенъ мын-
 тзінъи наалъи веськидъ
 уджзѡзъ.

Юал. Кыдзи колѡ овнъи
 гозъа коласзінъ;

Вис. Керелъи асенъ гѡ-
 тзѡрсѡ колѡ любитнъи, не

Богъ въ шестой заповѣди;

Ѳ. Запрещаетъ, что въ нѣ никому никакъ не дѣлать обиды, ни чрезъ самаго себя ни чрезъ другихъ, ни дѣломъ, ни мыслію, но паче ѿ всякаго вреда ѡберегалъ бы: и потому весьма предъ Богомъ грѣшно челоука какимъ-нибудь образомъ оумертвѣть, или къ тому подати совѣтъ и помочь, или до оубійства и вреда допустити: на примѣръ, знати вредный оумыселъ, а не доносити, или коровкы оу себя скрывать, или видѣть дракъ, а не разнимати, или пожаръ не тѣшити, или бѣдному и больному ничѣмъ не помочь: сею же заповѣдію весьма воспрещаетса лишити самаго себя жизни, а напроутивъ беречь свое здоровье какъ дражайшій Божій даръ.

Б. Что запрещаетъ

внхъ къвѣтѣдъ заповѣднхъ;

Вис. Оу чоктѣи нѣкодазѣ кернѣи нѣкѣчемъ обидѣ, ни асхъ пырхъ, ни мѣкедъ пырхъ, ни дѣменъ ни керемѣнъ; но кыдзь соминъ позе, чоктѣ менѣимъ выдсѣнѣсхъ видзынѣи выдсѣлаа омелнѣ: и сыпѣнда зѣвхъ грѣхъ внхъ водзынхъ, кыдзь нѣвѣдъ мортѣсхъ винѣи, лике мѣдѣсхъ сыкылѣ лѣптѣинѣи и отсѣбнѣи, лике вѣемѣдзь номель керемѣдзь лѣдзынѣи: кѣтъ шѣамъ, тѣднѣи лѣокъ дѣмъ мортѣзѣсхъ и не авнтнѣи, лике адзынѣи косѣсемъ (тышкѣсемъ) и нѣдѣднѣи, сотчѣнѣинъ, и нѣкѣсѣднѣи, лике ннѣменъ не отѣовнѣи гѣльмѣи и вннѣсѣлѣи. Тамъ заповѣденъ же зѣвхъ ѡлѣдѣ (внхъ) аснѣимѣсхъ вѣемнѣсхъ, но чоктѣ видзынѣи аснѣимъ азѣонѣвидзылѣднхъ - (здоровѣ) кыдзь зѣвхъ донѣ внхъ козынхъ.

Юал. Мнѣ оу чоктѣ

Богъ тебѣ въ седьмой
заповѣди;

Ѡ. Запрещаетъ мнѣ
владѣть, прелюбоудѣлїе и
всякую грѣховную плот-
скую нечистоту, (къ ко-
нцѣ человѣкъ похотїю
возжигается), также и
то, что къ нимъ приво-
дятся, какъ то: пьянство,
праздность, сквернословїе,
плѣски, игрѣща, срамныя
пѣсни и книги.

Б. Что запрещаетъ
тебѣ Богъ въ осьмой
заповѣди;

Ѡ. Запрещаетъ мнѣ
Богъ ни явнѣ, ни тайнѣ
ни оу когѣ ничего не ѡ-
нимать, найденную вещь
не оутѣнбавать, или бѣглаго
человѣка не оукрывать,
чужой пашни, сѣнокоса
или ѡгорода своею ско-
тиною не травить, чужью
землю не владѣть, при
продажѣ, покѣпкѣ и ѡб-
мѣнѣ никогда не ѡбма-
нывать, оу работникахъ
платы не оудерживать,
росту, ѡсобливѣ сѣ бѣд-

тѣнзїдѣ бнѣ снзимедѣ за-
повѣдинѣ;

Бн. Озѣ чѣктѣї под-
рѣга вндзѣнзї, венечѣ усь-
кеднзї, и выдѣлма ногенѣ
пежасѣнзї, а сзїдзѣ же и
сзїе озѣ чѣктѣї, мын
мортѣсѣ сѣтѣдзѣ коштѣ,
кѣтѣ шѣамѣ: кыктѣї вн-
наѣмѣ, вѣсьолѣмѣ, понѣ-
лѣсѣмѣ, јоктѣмѣлѣсѣ, кор-
санзїнѣлѣсѣ, пежѣ сѣylan-
кыбѣлѣсѣ и јокѣ книгалѣсѣ.

Юл. Мын озѣ чѣктѣї
тѣнзїдѣ бнѣ кѣкѣамн-
сѣдѣ заповѣдинѣ;

Бнѣ. Озѣ чѣктѣї ме-
нзїмѣ бнѣ ннѣкодлѣїсь
ни лѣе ни гѣсенѣ ннѣмѣ
мырдннзї, сзїдзѣ же лѣ-
земѣ торѣ лѣсѣ ордзїнѣ
гѣсенѣ кѣтннзї, лнѣе пышѣ-
лѣзїсь мортѣсѣ дѣвѣла-
вннзї, јѣзлѣїсь мѣ-внѣдзѣ
лѣсѣ скѣтѣнѣ лѣкннзї лнѣе
кердннзї, јѣзѣ мѣѣнѣ лѣ-
дѣнннзї, вѣзаснгенѣ, нјѣ-
васнгенѣ и вѣжлѣснгенѣ
кодѣсѣ лнѣе пѣрѣжѣвлѣннзї,
(озѣ чѣктѣї) уѣжалѣзїсь-
лѣлѣїсь донѣ кѣтннзї, а

ныхъ не брать, денегъ Государевыхъ, церковныхъ и ничьихъ не красть, и не оутанвать; и для того надлежитъ оубѣгать праздности, а быть трудолюбивымъ: ибо чрезъ трудъ не только себя и домашнихъ можно въ довольствѣ содержать, но и бѣдныхъ снабдить.

В. Что запрещаетъ тебѣ Богъ въ деkjтой заповѣди;

Ѡ. Запрещаетъ мнѣ Богъ ложно на другаго свидѣтельствовать, ложно доносить, клеветать и безчесть, насмѣхаться, оубждаать, чуждѣ слова худшѣ толковать: словомъ: керечься всякою лжи и оумана.

В. Что запрещаетъ въ деkjтой заповѣди;

медзѣвъ голь жолазѣсъ уджайлэмнсь содтѣдъ * востннзѣ, Государзѣсь, вичьколзѣсь, и некодлзѣсь денга гдсавннзѣ либе личькиннзѣ; асыпонда озъ ковъ дышедчнны, а колѣ уджавннзѣ уджалэменъ бедъ не астьтѣ кдшъ и гортса астьтѣ позасъ вбра видзѣннзѣ, но и гольаслзѣ сѣтннзѣ.

Юл. Мыи озъ чоктзѣ тѣнзѣдъ енз ѡкмнсѣдъ заповѣдинъ;

Енс. Озъ чоктзѣ мѣнзѣмъ енз вещьоре модъ былѣ мыи-небдъ внсьта-енз, вещьоре удтзѣсьннзѣ, и анѣдннзѣ, сѣравннзѣ мортъ вилзѣнъ, двнчннзѣ, жолазѣсь кыкзасъ омѣль былѣ бергедлзѣннзѣ; отнкъ кылѣнъ шдннзѣ: чоктѣ мѣнзѣмъ вндчнсьннзѣ кыдсма чюкка сюрннсь и поръ-асемнсь.

Юл. Мыи озъ чоктзѣ дасѣдъ заповѣдинъ;

Ѡ. Запрещаетъ, что въ не токмо худаго не дѣлать, но въ томъ и не думать, и въ сердце того не желать: ибо въ худыхъ мыслей весьма оудобно могутъ послѣдовать и худыя дѣла.

Б. Для исполненія заповѣдей Божіихъ что нужно есть;

Ѡ. Содѣйствіе благодати Божіа, которая, какъ и всякое добро, получается оусердною молитвою: а молитва есть возношеніе мысли и сердца нашего къ Богу, съ прошеніемъ въ Него душеполезныхъ благъ.

Конѣцъ.

Вис. Озъ чоктѣи не кернѣи кѣшъ омелесъ но нѣдмайтнѣи омель жылѣсь и сѣлѣминъ сѣе кѣтнѣи: омель дѣмъжесъ ведъ зѣвъ кокнида бермаснѣи артминѣи и омель удъжжесъ.

Юл. Медъ эьке тыртнѣи вѣлѣсь заповѣдъжесъ, мѣи колѣ мортѣи:

Вис. Отсалѣмъ вѣсѣнь, кодѣи вѣдъ вѣрѣ мозъ, вѣтѣсе (Сысѣнь) сѣлѣминъ кѣвмемъ кѣзѣ; а кѣвмемъ эмъ, сѣлѣменъ нѣдменъ лѣптѣсемъ вѣн дѣнѣ, коремѣнь Сылѣсь вѣдѣлма вѣрѣ лѣъ лѣвлѣи.

Полѣ.